



求救，報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....572027
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....5986376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990316
特警隊	U.T.I.P	.....4900888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



年四十第 | ANO XIV
 刊季期一十五第 | I SERIE
 年三零零二 | TRIMESTRAL
 月二十 / 月一十 / 月十 | No. 51
 2003

統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
 SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
 CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 廖善昌
 FONG IOK I, JOSÉ LIU

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長陶玉玲
 S/C, TOU IOK LENG

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂
 GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
 GUARDA HO VENG LOC

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李銳
 RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
 TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
 澳門羅理基博士大馬路警察總部
 電話：573333 圖文傳真：780826
 網址：http://www.fsm.gov.mo/psp
 CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
 AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
 EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
 TELEF: 573333 FAX: 780826
 PÁGINA ELECTRÓNICA: http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
 TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
 Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos
 respectivos autores

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 十. 體育
- 十三. 談第四期領犬員課程
- 十五. 案件實錄

SUMÁRIO:

- 2. Revista do Trimestre
- 10. Desporto
- 14. Assunto Sobre o 4º Curso de Cinotecnia
- 15. Registo de Um Caso



交通安全推廣運動

本局與土地工務運輸局、民政總署、街坊總會及工聯總會等政府部門及民間團體聯合舉辦的交通安全運動於十月六日至十一月四日展開一連串的宣傳活動，以“紅燈停，綠燈走，規則要遵守”為主題，向行人及駕駛者推廣安全意識，此外各警員還向不遵守交通規則之行人及駕駛者採取勸喻及檢控行動，務求由教育做起，灌輸正確使用道路的知識，從而減少意外的發生。

十月二十五日在塔石球場舉行了交通安全嘉年華，在剪綵儀式及頒發紀念品後，台上安排了歌唱表演、警察樂隊演奏及相聲表演等，台下設置了多個遊戲攤位、益智的交通棋遊戲及圖片展覽，是次活動更邀請了十間中、小學校及多個團體，分成中學組、小學組及公開組，以競技遊戲的方式帶出遵守交通規則的訊息，氣氛熱鬧，吸引了不少市民參與活動。

為期一個月的交通安全推廣期間共向不遵守交通規則過馬路的行人勸喻達一千八百多宗，檢控一百三十多宗，檢控違例的駕駛者及車輛達二萬多宗。

Promoção da Segurança de Trânsito

Com a colaboração de várias entidades públicas e sociais, designadamente a DSSOPT, o IACM, a União Geral das Associações dos Moradores de Macau e a Associação Geral dos Operários de Macau, a Corporação realizou no período de 6 de Outubro a 4 de Novembro, um conjunto de actividades para divulgação da segurança no trânsito denominada, "Ao sinal vermelho pare, ao verde avance - Obedeça aos sinais luminosos.", a fim de sensibilizar os peões e condutores para as questões da segurança rodoviária. Procedeu-se ainda à autuação contra os infractores das regras de trânsito tendo por base a educação dos cidadãos, a transmissão de conhecimentos sobre a utilização correcta das vias públicas e, por fim, à redução dos acidentes de viação.

Em 25 de Outubro, realizou-se o "Carnaval da Segurança de Trânsito" no Campo Desportivo de Caixa Escolar. O evento começou com a cerimónia de corte de fitas e a entrega de lembranças, seguido de actuações de cantores, músicas tocadas pela Banda da PSP, e conversa humorísticas de Seong Seng. Foram também montadas várias barracas de jogos no campo, onde se realizaram partidas de xadrez e exposição de fotografias. Para o evento, foram convidadas dez escolas primárias e secundárias, e vários grupos sociais para participarem nos jogos, onde se dividiram por secções do ensino primário e secundário e secção aberta, de modo a transmitir-lhes a necessidade e importância do cumprimento das regras de trânsito. A grande animação do evento atraiu a participação de elevado número de cidadãos.

No mês da campanha, foram admoestados mais de 1800 peões que negligenciaram as regras de atravessamento das vias e autuados mais de 130, enquanto foram multados mais de 20 mil condutores que infringiram regras de trânsito.





到訪

10月21日及10月28日，中國公安部交通管理局代表團及中國公安部治安管理局代表團分別來澳交流考察，本局安排了交通廳及特警隊人員介紹了本局的架構，任務，日常工作情況及本澳的交通情況，車輛的管制等，亦為來賓展示了警員所使用裝備及特別的器材，從而加強雙方對口部門不論在交通領域或治安方面的認識和了解，對日後的合作起積極作用。

Visita

Delegações do Departamento de Controlo de Trânsito e do Departamento de Segurança Pública, do Ministério da Segurança Pública da RPC, efectuaram respectivamente nos dias 21 e 28 de Outubro, uma visita de estudo a Macau, tendo na ocasião percorrido as instalações do DT e da UTIP, onde se inteiraram da estrutura orgânica e das missões e actividades desenvolvidas por estas subunidades, e da situação do trânsito e do controlo dos veículos em Macau. Foram exibidos ainda os equipamentos e materiais especiais utilizados pelos agentes, numa visita que contribuiu para o aprofundamento da cooperação entre os respectivos serviços.



參觀

10月22日，澳門基督教青年會的會員參觀了警犬隊，領犬員為他們介紹了警犬隊的工作情況，警犬的品種、特性及工作範圍，好讓他們了解警犬在協助執行警務工作時與警員的互助性，期後更為他們安排了警犬的表演。

Visita

Em 22 de Outubro, jovens da Associação dos Jovens Cristãos de Macau, visitaram as instalações do Pelotão Cinotécnico, onde lhes foi dado um briefing sobre as actividades da subunidade, e sobre as espécies, características e âmbito de missão dos cães, para que se inteirassem da inter-ajuda entre os cães e seus tratadores na execução de serviços policiais. Tiveram, ainda, naquelas instalações, o ensejo de assistirem a uma demonstração das aptidões dos canídeos.





女警官交流會

第三屆粵港澳女警官交流會於10月22至24日在澳門舉行，由保安司司長辦公室顧問張嫻帶領本澳代表團接待了粵、港兩方代表團。今屆會議主題是“自立、自信、自強、展現巾幗風采”，會上各代表團踴躍發言，藉以共同探討新時代的女警如何建立自信，充實和提升自我能力，從而自強不息，獨立自主，兼顧事業和家庭，展現出新一代女警官的亮麗風采。在三天的交流活動中，代表團亦到訪了本局，並由劉運熾警司介紹了本局的組織架構，工作範疇，人員狀況，部門運作等情況，其後，更由特警隊的人員為來賓介紹了特警隊的裝備、器材及安排了拆彈組的示範表演。



Encontro de Intercâmbio entre Oficiais Militarizados Femininos

Decorreu em Macau, entre no dias 22 a 24 de Outubro, o 3.º Encontro de Intercâmbio entre Oficiais Femininos das Forças Policiais de Cantão, Hong Kong e Macau, tendo à chegada sido recebidas pela assessora Cheong Han do Gabinete do Secretário para a Segurança. O encontro foi subordinado ao tema “Independência, Autoconfiança, Dedicção e Capacidades das Mulheres”, ocasião para as delegações trocaram impressões, discutindo as maneiras de estabelecer a autoconfiança e de valorizarem-se, levando em consideração compatibilização entre a questão familiar e a profissão. Durante os três dias do encontro, as delegações efectuaram também uma visita à Corporação, onde foi realizado um briefing pela Comissária Lao Wan Seong sobre a estrutura orgânica, as actividades, recursos humanos e o funcionamento do serviço. Por outro lado, na UTIP, as delegações tiveram oportunidade de assistir a uma explicação sobre os equipamentos e materiais usados por aquela subunidade e uma demonstração de inactivação de engenhos explosivos.



參觀

10月25日，澳門離島婦女互助會家庭服務中心的會員及青年到訪本局，本局人員分別向來訪者介紹澳門警務廳第三警司處及行動廳行動暨通訊中心的組織架構及運作，使他們了解警司處的運作及日常工作，通訊中心的任務，“999”緊急熱線電話的使用及與各警司處的連繫方式，並解釋在接獲需要緊急救護車服務或火警事故時，通訊中心如何與消防局聯絡及協調，使市民獲得最快捷的幫助。透過是次訪問活動，加深了市民對本局的認識，更可藉此建立警民之間的互相合作精神。

Visita

Em 25 de Outubro, membros do Centro de Apoio Familiar da Associação de Auxílio Mútuo das Senhoras das Ilhas visitaram a Corporação, onde lhes foi dado um briefing sobre a estrutura orgânica e o funcionamento do Comissariado n.º 3/DPM e do CCO/DO, abordaram-se as actividades do Comissariado, a missão do CCO, a utilização da linha de emergência “999”, os modos de ligação desta linha entre vários Comissariados, a comunicação e coordenação entre o CCO e o Corpo dos Bombeiros em casos de incêndio ou de pedidos de ambulância. A visita serviu para enriquecer o conhecimento dos membros da comunidade sobre a Corporação, e reforçar o espírito de cooperação entre os cidadãos e a polícia.





追思節

11月2日於聖味基墳場舉行了追思彌撒以悼念澳門保安部隊已故隊員，儀式由保安司司長主持，出席的還有各部門的領導層，警官及已故者親屬。

儀式上，代局長在已故隊員的墓石及骨灰龕上擺放花園，以示悼念。

DIA DE FINADOS

Teve lugar no passado dia 2 de Novembro, no Cemitério de S. Miguel Arcanjo, a Cerimónia relativa ao Dia de Finados. A cerimónia em homenagem aos mortos das FSM, foi presidida pelo Exm.º Senhor Secretário para a Segurança, que contou ainda com a presença dos Comandantes das Corporações, Oficiais em representação das mesmas e familiares dos falecidos.

Na ocasião, e para além da colocação de uma coroa de flores nas campas dos agentes já falecidos, o Exm.º Senhor Comandante Subst.º, procedeu ainda à deposição de uma coroa de flores no Ossário da PSP.



參觀

11月12日，灣景中葡小學學生參觀了特警隊總部，警員為他們介紹了特警隊日常工作時所使用的裝備及器材，同時亦為他們介紹了拆彈組的特殊裝備，令大家耳目一新。

Visita

A 12 de Novembro, os alunos da Escola Primária Luso-chinesa do Bairro do Hipódromo, efectuaram uma visita ao aquartelamento da UTIP, onde lhes foram dados a conhecer equipamentos e materiais de serviço, bem como os equipamentos especiais da Secção de Inactivação de Engenheiros Explosivos, cuja demonstração despertou vivo interesse nos jovens visitantes.

到訪

11月20及21日，廣東省公安廳刑事技術中心警犬隊訓練及廣州市公安局巡邏支隊勤大隊(警犬隊)代表團到訪本局並參觀了特警隊警犬隊的設施，設備，警犬的培養，訓練及派駐在各出入境口岸的工作等情況，藉以加深彼此的交流及合作，並分享工作經驗。

Visita

Nos dias 20 e 21 de Novembro, as delegações dos Pelotões Cinotécnicos do Centro Técnico-Criminal do SSPPG e do Departamento de Segurança Pública de Guangzhou, visitaram a Corporação. Os visitantes tiveram oportunidade de percorrer as instalações do Pelotão Cinotécnico da UTIP, onde se inteiraram da estrutura e dos equipamentos desta unidade, e da criação, treinos, e missão nos postos fronteiriços dos binómios, e onde de estudaram formas de reforçar o intercâmbio a cooperação e o partilhar de experiências.





保安同樂日

一年一度的保安同樂日於十一月二十三日假議事亭前地舉行大型活動，今年活動主題是「遵守道路法 安全又盡責」，目的是向廣大市民宣傳及教育遵守道路法典，提高市民的交通安全意識。保安部隊事務局、海關、消防局、司法警察局、保安部隊高等學校及治安警察局都參與了是次活動。當天活動內容豐富，本局向市民展示了特警隊特殊裝備，交通廳及警務廳的巡邏車等，現場還設有介紹999行動控制中心的展板及攤位遊戲，並向在場市民派發紀念品。精靈的警犬也成為了市民的，尤其是小朋友爭相拍照的對象。舞台上，銀樂隊演奏多首悅耳名曲，還有多個團體演出的精彩項目，包括話劇、武術、歌曲、舞蹈等，增添了同樂日歡樂氣氛。此外更頒發了保安盃各項體育比賽的獎座及保安日繪畫、海報設計、攝影比賽的獎狀。透過是次活動，既能加強警民之間的溝通，更能加強警務人員的使命感和紀律精神。



Dia da Segurança

Em 23 de Novembro, realizaram-se no Largo do Leal Senado, as actividades anuais do Dia da Segurança, que se subordinou ao tema "Proteja-se, cumprindo o Código da Estrada", com a finalidade de promover o cumprimento daquele importante diploma regulador. No evento, participaram as instituições organismos ligados às FSM. Foram exibidos equipamentos especiais utilizados pela UTIP, e os veículos de patrulhamento do Departamento de Trânsito e doutras subunidades policiais. No local, foram ainda instalados quadros de avisos e barracas de jogos para mostrar as actividades do CCO, e distribuídas lembranças. Os cães do Pelotão Cinotécnico tornaram-se alvos preferidos dos fotógrafos e da especial atenção das crianças. No palco, a Banda tocou várias músicas populares, e os grupos sociais convidados realizaram várias representações, incluindo teatro Wushu, canções e danças, o que contribuiu para a animação do evento. Realizou-se ainda a entrega de prémios para os vencedores campeões das várias competições desportivas, designadamente a "Taça das FSM", e de competições de desenhos, design de cartazes e fotografias.



到訪

11月29日，澳門少年警訊會員聯同香港水警海港區名譽會長，警務人員及少警學員一行多人參觀本局特警隊，負責接待的人員為他們介紹了特警隊日常工作、架構、裝備及警犬隊的情況，藉此參觀活動加深了港澳兩地少年警訊會員對澳門保安機構的認識及本局的工作情況。警犬隊更為來訪者表演了搜索技巧。

Visita

A 29 de Novembro passado, membros da Polícia Juvenil de Macau juntamente com alguns agentes e instrutores, e também o presidente honorário da Associação da Polícia Marítima da Zona Portuária de Hong Kong, efectuaram uma visita à UTIP, onde lhes foi dado um briefing sobre as actividades e a estrutura orgânica desta unidade. Visitaram também as instalações do Pelotão Cinotécnico, onde lhes foi apresentada uma demonstração das aptidões dos animais, ao nível das buscas.

講座

11月25日及12月9日，本局公共關係處人員分別到下環老人中心及望廈老人中心為約200名長者主持防盜及防騙的專題講座，內容主要提醒他們必須經常注意個人財物及家居安全，以防盜賊乘機作案，還介紹街頭騙案的模式、手法、預防方法等，好讓他們免於墮入騙徒的圈套，招致無謂的損失。

Palestra

Elementos da Divisão de Relações Públicas da Corporação, realizaram nos dias 25 de Novembro e 9 de Dezembro, palestras sobre a prevenção contra os crimes de furto e burla, para cerca de duzentos idosos no Centro de Dia dos Bairros da Praia do Manduco e de Mong Há, onde se aproveitou para chamar a atenção para a necessidade de protecção dos seus bens pessoais e da segurança domiciliária, e se deram exemplos de acções de burla nas vias públicas, e os métodos da sua prevenção, para que não sejam enganados.



到訪

12月10日，北京市人民檢察院許海峰檢察長率團訪澳，在澳門檢察院助理檢察長王偉華先生的陪同下到訪本局，受到本局領導層的熱情接待，本局人員為來賓介紹了本局架構、任務、日常工作情況及處理警務工作上的一些情況，藉以加強兩地的司法機關及執法部門的了解與合作。

Visita

Em 10 de Dezembro, chefiando uma delegação, o Procurador do Ministério Público Popular de Pequim, Xu Haifeng, deslocou-se a Macau. Nessa ocasião, e na companhia do Procurador-Adjunto do MP, visitaram a Corporação onde à chegada foram recebidos pelos órgãos do Comando. Percorreram as instalações e foi-lhes apresentado um briefing sobre a estrutura orgânica, missão, actividades diárias e algumas situações de tratamento de serviço policial. A visita inseriu-se no reforço do entendimento e cooperação entre as entidades judiciais e policiais de ambas as partes.





公益金百萬行

12月10日，澳門日報讀者公益金基金會負責人到訪本局，受到代局長李小平副務總監，副警務總長李比路及周惠強的熱情接待，公益基金會負責人介紹了今屆百萬行有關的籌備情況，雙方亦詳細討論了百萬行當日的交通情況，行走路線等，以期使這個極具意義的活動順利進行。

12月14日，本局亦組隊參加了百萬行的活動，三萬五千多名各界人士參與的慈善步行大軍浩浩蕩蕩地由原商貿城地段的起點出發，直至媽閣廟前地結束，警察樂隊及多個學校、團體亦在場演奏，為善舉增添氣氛。



Marcha de Caridade para Um Milhão

A 10 de Dezembro passado, responsáveis pelo “Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun”, visitaram a Corporação, tendo sido recebidos pelos Comandantes e chefias de vários departamentos. Os visitantes apresentaram uma exposição sobre a próxima “Marcha de Caridade para Um Milhão”, e concertaram com a Polícia as medidas de trânsito a tomar no dia do evento e o trajeto da marcha, visando a uma boa realização da conhecida iniciativa.

A Corporação teve oportunidade de destacar uma equipa para a marcha, na qual participaram mais de 35 mil pessoas provenientes de vários sectores da sociedade. O gigantesco desfile teve como ponto de partida, o terreno junto ao antigo Pavilhão de Exposições e Comércio Internacional de Macau, com a chegada marcada para o Largo do Pagode da Barra. Durante o percurso, a Banda da Corporação e várias escolas e grupos sociais foram tocando e apresentando peças de música.

聖誕聯歡



十二月十三日在舊總部舉行了聖誕聯歡會，好讓警隊全體人員及家屬共同慶祝這個普天同慶的聖誕佳節。保安司司長張國華警務總監、警察總局局長白英偉警務總監，治安警察局代局長李小平副警務總監及各部門人員都出席了是日的慶祝會。

當天下午，不少同事帶同長者及小童到來趁趁熱鬧，小孩子見到可愛裝扮的聖誕老人，都哄著取糖果及與他合照。小朋友拿著在攤位遊戲中贏取的禮物顯得開心不已。美味的冰淇淋、軟軟的綿花糖、熱哄哄的夾餅... 引了不少大、小的捧場客！

舞台上，樂隊演奏多首悅耳的應節歌曲、警察舞蹈組、蔡曉明舞蹈學校的小朋友翩翩起舞，還有壓軸大抽獎，獎品有單車、遙控玩具、洋娃娃及各式各樣的玩具，使每個得獎者都笑逐顏開。

Festa do Natal

No dia 13 de Dezembro, realizou-se no Aquartelamento da Flora, a Festa do Natal dedicada a todo aos militarizados da Corporação e seus familiares. A festa, contou ainda para além dos agentes e seus familiares, com a presença Exm.^{os} Secretário para a Segurança, e do responsável pelos SPU, bem como dos órgãos de Comando e restantes chefias das subunidades da PSP.

Pela tarde desse dia, começaram a chegar ao aquartelamento, muitos agentes na companhia dos seus familiares com preponderância para os mais novos, que quando avistaram o Pai Natal, cercaram-no para exigirem a distribuição de guloseimas e tiragem de fotos. As prendas ganhas nas tendas de jogos fizeram surgir os sorrisos e o júbilo na cara dos petizes. Mais tarde ficaram com os lábios manchados dos sabores sorvetes e doce de algodão ou dos pasteis ...

No palco, a Banda tocou várias músicas e o Grupo de Danças Chinesas da Corporação e as crianças da Escola de Dança “Choi Hio Meng”, realizaram várias actuações. Foi efectuado ainda um sorteio que ofereceu excelentes prémios.

晉升儀式

12月15日，在總部舉行了高級警員的晉升儀式，36名男性警員及2名女性警員接受了多個月的課程及實習，成績合格後獲晉升為高級警員，儀式由代局長李小平副警務總監、副局長馬耀權副警務總監及代副局長李文儉警務總長主持，各部門主管亦出席並為獲晉升之警員進行“上膊”儀式。

獲晉升的警員包括：

唐治平，林炳新，嚴永強，盧國雄，楊志雄，潘智誠，黃漢強，鄧翠華，郭景輝，梁華生，Alberto Ung，胡偉雄，秦秀蓮，黃永堯，梁錦初，馮兆權，葉憬鴻，黃貴胄，許仲文，楊錦輝，謝惠培，梁炳雄，蘇麗霞，何潤華，陳義廉，周金石，李志明，蔡志山，李兆昌，鍾國為，周文超，黃志明，馮劍文，陳聲輝，蕭幹權，陳振全，李旨焉，簡偉斌。



Promoção

Numa cerimónia realizada no passado dia 15 de Dezembro, foram promovidos ao posto de guarda-ajudante, trinta e seis agentes masculinos e dois femininos, depois de terem concluído com aproveitamento, as várias fases do curso de promoção. A cerimónia foi presidida pelos Exm.ºs Comandante Lei Siu Peng, e 2.ºs Comandantes, Ma Io Kun e Lei Man Kim. A cerimónia também contou ainda com a presença das chefias dos vários departamentos, onde procederam à colocação das divisas correspondentes.

Agentes promovidos :

Tong Chi Peng, Lam Peng San, Yim Weng Keong, Lou Kuok Hong, Ieong Chi Hong, Pun Chi Seng, Vong Hon Keong, Tang Choi Wa, Kuok Keng Fai, Leong Wa Sang, Alberto Ung, Wu Wai Hong, Chun Sau Lin, Wong Weng Io, Leong Kam Cho, Fong Sio Kun, Ip Keng Hong, Vong Kuai Chao, Hoi Chong Man, Ieong Kam Fai, Che Wai Pui, Leong Peng Hong, Sou Lai Ha, Ho Ion Wa, Chan I Lim, Chao Kam Seac, Lei Chi Meng, Choi Chi San, Lee Sio Cheong, Chong Kuok Wai, Chao Man Chio, Wong Chi Meng, Fong Kim Man, Chan Seng Fai, Sio Kuon King, Chan Chan Chun, Lei Chi In, Kan Wai Pan.

升旗儀式

為慶祝中華人民共和國成立五十四周年及澳門特別行政區成立四周年，分別在10月1日及12月20日早上於金蓮花廣場舉行了盛大的升旗儀式，由警察樂隊、海關，治安警察局、消防局組成儀仗隊，護旗隊伍由特警隊的兩個小隊組成，國旗及區旗在雄壯的國歌聲中冉冉升起，升旗後儀仗隊列隊行進向澳門特別行政區行政長官及各出席嘉賓致敬。



Cerimónia do Içar da Bandeira

Nas comemorações do 54.º Aniversário da Implantação da República Popular da China, e do 4.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM, realizaram-se respectivamente a 1 e 20 de Outubro, na Praça do Lótus Dourado, a Cerimónia de Içar da Bandeira. As Forças em Parada foram constituídas pela Banda da PSP e pelos agentes da Alfândega, do CPSP e do CB, e a Guarda de Honra, composta por dois contingentes da UTIP, com esta a escoltar a Bandeira Nacional e da RAEM, ao entrar na praça. As bandeiras foram içadas enquanto entoava o hino nacional, e terminou com o desfile das Forças em Parada em continência ao Chefe do Executivo e às entidades convidadas.



體育 DESPORTO

甲 A 小球賽

本局派出兩支隊伍參加了本年度之甲 A 小球聯賽，來自本地不同體育團體的 9 支隊伍角逐賽事錦標，經過了多輪的初賽對壘，警察 A 隊以第三名資格獲得進入準決賽，在準決賽中，各隊員表演出色，憑互射點球淘汰對手進入決賽。10 月 8 日在鮑斯高球場舉行冠軍爭奪戰，面對實力相當的藍白隊，各隊員不畏強敵，奮力拚鬥，與對手打成均勢，只是在尾段稍欠運氣，結果只能屈居亞軍，但可說雖敗猶榮。

Liga de Futebol em Miniatura da 1.ª Divisão A

A Corporação destacou duas equipas para a Liga de Futebol em Miniatura da 1.ª Divisão A, do corrente ano, na qual participaram nove equipas dentre os vários grupos desportivos locais. Após os encontros da 1.ª fase, a equipa A da Corporação conseguiu colocar-se em 3.º lugar eliminatórias. Na semi-final, a equipa da PSP, lutou denodamente e eliminou o adversário através da marcação de grandes penalidades.

A final do torneio realizou-se a 8 de Outubro, no campo desportivo do Colégio Dom Bosco. Frente à forte equipa do Lam Pak, a formação policial bateu-se por igual com o poderoso adversário, mas a sorte não acompanhou a equipa da PSP, que assim saiu derrotada no confronto final, mas onde demonstrou excelente mérito.



保安盃

2003 年保安盃接力跑賽於 10 月 24 日上午舉行，在路環保安部隊高等學校足球場作起點，經路氹城圓形地，氹仔奧林匹克游泳館圓形地，氹仔西堤圓形地，折返路環蓮花圓形地，和諧圓形地，再以保安部隊高等學校足球場作終點，路程全長約 13.5 公里，本局派出兩支隊伍參與男子組賽事，結果由特警隊警員所組成的警察 A 隊在十八支參賽隊伍中脫穎而出，勇奪是次賽事的冠軍。成員包括：

警員編號 110001 黃芬華
警員編號 121001 陳志光
警員編號 131011 譚振輝
警員編號 128011 盧家威
警員編號 261961 梁力恒
警員編號 128961 區耀基
警員編號 139961 黃國華
警員編號 118021 廖家倫



2003 年保安盃長跑賽於 11 月 7 日上午在路環保安部隊高等學校舉行，賽事分公開組（路程全長約 10.8 公里）、中年組、壯年組及女子組（路程全長 6.6 公里），本局有 6 名男性人員及 6 名女性人員參與各組賽事，與來自其他部隊的數十名長跑好手角逐，並獲取以下的優良成績：

公開組：
第三名：警員編號 131011 譚振輝
中年組：
第一名：高級警員編號 136911 關偉文
第二名：警員編號 293921 伍錦知
壯年組：
第一名：高級警員編號 173851 黎耀林
第二名：警長編號 134821 郭伯添
第三名：警長編號 155811 謝明光

Taça das FSM

A prova de corrida da estafeta da "Taça das FSM" do ano 2003, realizou-se na manhã do dia 24 de Outubro. A partida foi marcada para o campo desportivo da ESFSM em Coloane, e os atletas tinham de percorrer uma distância de 13.5 quilómetros, passando pelas rotundas do COTAI, Piscina Olímpica, do Dique do Oeste, da Flor de Lótus e da Harmonia, regressando ao ponto de partida. Uma das equipas que a corporação destacou para participarem na prova, em masculinos, saiu vencedora, inscrita como Equipa A, e constituída pelos seguintes elementos da UTIP :

Gd n.º110001, Wong Fan Wa
Gd n.º121001, Chan Chi Kuong
Gd n.º131011, Tam Chan Fai
Gd n.º128011, Lou Ka Wai
Gd n.º261961, Leong Lek Hang
Gd n.º128961, Ao lo Kei
Gd n.º139961, Wong Kuok Wa
Gd n.º118021, Lio Ka Lon

Ainda no âmbito desta prova, com partida marcada para a manhã do dia 7 de Novembro, disputou-se a corrida de longa distância, com um percurso de cerca de 10.8 quilómetros, dividida em escalões superior, sénior e jovem e divisão feminina, com um percurso de 6.6 quilómetros, nas quais participaram seis agentes masculinos e outros tantos femininos, tendo conseguido os seguintes resultados :

Escalão superior
3.º lugar - Gd. n.º131011, Tam Chan Fai
Escalão sénior
1.º lugar - Gd. Aj n.º136911, Kuan Wai Man
2.º lugar - Gd. n.º293921, Ng Kam Chi
Escalão jovem
1.º lugar - Gd. Aj n.º173851, Lai lo Lam
2.º lugar - Gd. n.º134821, Kuok Pak Tim
3.º lugar - Gd. n.º155811, Che Meng Kuong



籃球友誼賽

本局出入境事務廳與珠海拱北出入境邊防檢查站之聯誼籃球賽，於11月19日假特警隊體育館舉行，雙方球員不停在場上策動防守及進攻，合力上演一場緊湊激烈的賽事，雖然最後我方落敗，但透過是次交流，能贏取的是雙方的友誼並促進兩地人員的互相了解及合作。

Jogo de Basquetebol de Amizade

O Jogo de Basquetebol de Amizade, entre o Serviço de Migração/CPSP e o Posto do Controlo Fronteiriço de Gongbei/Zhuhai, teve lugar em 19 de Novembro, no pavilhão desportivo da UTIP, que assistiu ao forte empenho de ambas as equipas em busca da vitória. Os visitantes venceram, mas o encontro valeu sobretudo pelo convívio entre os serviços.



第四屆粵港澳警察、保安體育交流會

粵港澳三地保安系統合辦的「第四屆粵港澳警察、保安體育交流會」，於10月28日至30日在本澳舉行。是次比賽項目共有五個，包括射擊、游泳、網球、籃球及五人足球。開幕式於10月28日下午在澳門保安部隊高等學校舉行。

本局多名運動員被挑選進入代表隊參加各項比賽，粵、港、澳三地保安系統的部門，共派出百多名運動員角逐六十多個獎項。廣東省公安廳廳長、香港警務處處長及澳門保安司司長分別率領十多名官員出席，支持及鼓勵運動員努力爭取佳績。同時，為了增進友誼，三地官員舉行了兩場友誼賽，分別是官員網球友誼賽及官員羽毛球友誼賽。交流會的頒獎禮暨閉幕晚宴於30日晚上假萬豪軒酒家舉行。

是次活動不但能增強警務人員的體魄，而且對三地保安系統各部門的交流和合作起著積極的作用。

4.º Encontro Desportivo entre FSSM, SSPPG e RAEHK

O 4.º Encontro Desportivo entre FSSM, SSPPG e RAEHK teve lugar nos dias 28 a 30 de Outubro, em Macau, com jogos nas modalidades de tiro, natação, ténis, basquetebol e futebol de 5.

Mais de cem atletas ligados a serviços e organismos da área da segurança, da parte chinesa, de Hong Kong e de Macau, disputaram as provas das referidas modalidades, e a atribuição de mais de 60 prémios, com os responsáveis máximos dos organismos, a marcarem presença assídua, apoiando e incentivando os atletas. A cerimónia de entrega dos prémios foi assinalada com um jantar de encerramento que teve lugar no Restaurante Plaza.





足球友誼賽

12月12日，在塔石球場舉行了一年一度的港澳兩地出入境人員足球友誼賽，香港入境處助理處長蕭松傑帶領代表團與本局出入境事務廳署任廳長菲能地副警務總長，鄭錦華副警務總長等主持了開球禮，經過了激烈比賽，本局小勝客隊1:0，捧走三連冠盃。賽後兩隊職員共進晚餐，聯絡情誼。



Futebol de Amizade

Em 12 de Dezembro, realizou-se no Campo Desportivo de Caixa Escolar, o encontro anual de futebol de amizade, entre os Serviços de Migração e o seu congénere de Hong Kong. A cerimónia de abertura foi presidida pelo Adjunto do Chefe do Departamento de Migração de Hong Kong, Sr. Sio Chong Kit e os responsáveis do SM da PSP, Subintendentes António dos Anjos Fernandes e Cheang Kam Wa, que testemunharam a vitória dos Serviços de Migração da PSP, por 1-0. As duas comitivas juntaram-se depois à mesa num belo jantar, onde o franco convívio e amizade, foram as notas dominantes.



乒乓球賽

本局乒乓球隊在2003年度參與了本地區的多個賽事，各隊員均表現出色並取得優良成績。

- 公職人員協會乒乓球單打：
 - 男子第一名及第三名
 - 女子第一名
- 保安盃乒乓球單打及團體：
 - 團體第一名
 - 男子個人第一名及第三名
 - 女子個人第一名
- 公務華員會慶盃乒乓球單打及團體賽：
 - (會慶盃) 團體甲組第一名及第四名
 - 團體乙組第一名
 - 個人甲組第一名
 - (遺材盃) 個人甲組第二名
 - 個人乙組第一名及第二名
- 何賢盃乒乓球賽：男子組個人第五名



Ténis de Mesa

A Equipa de Ténis de Mesa da PSP participou, no ano 2003, em várias competições locais, tendo acerbado os seguintes resultados:

- Competição da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau:
 - Individuais masculinos – 1.º e 3.º lugares
 - Individuais femininos – 1.º lugar
- Competições da Taça das FSM
 - Por equipas – 1.º lugar
 - Individuais masculinos – 1.º e 3.º lugares
 - Individuais femininos – 1.º lugar
- Competição da Ass. dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa
 - Taça do Aniversário da Associação:
 - Por equipas (1.ª Divisão) – 1.º e 4.º lugares
 - Por equipas (2.ª Divisão) – 1.º lugar
 - Individuais (1.ª Divisão) – 1.º lugar

- Taça de Menção Honrosa:
 - Individuais(1.ª Divisão) – 2.º lugar
 - Individuais(2.ª Divisão) – 1.º e 2.º lugares

- Taça do Comendador Stanley Ho
 - Individuais masculinos – 5.º lugar



談第四期領犬員課程

爲了配合警犬隊未來的發展，於9月8日至12月19日開辦了第四期領犬員課程。

爲了提升警犬隊的專業素質，特意從葡國邀請兩位軍官來澳擔任教官。該兩位軍官隸屬於葡萄牙共和國衛隊的警犬學校，具豐富的訓犬經驗，其中一位是該校的校長，另一位是資深的訓犬教官。今次來澳任教，他們主要提供巡邏犬及緝毒犬的培訓工作。

本期領犬員課程由5月開始接受報名，直至7月底，共進行了3項甄選工作，包括體能測試、犬隻知識筆試和面試。最後，從290名報考警員中，挑選了15位警員參與本次培訓課程。

課程爲兩個獨立的專業－巡邏犬及緝毒犬。15位學員中6位參與前者，其餘9位參與後者。爲期15週的課程，除了訓練新領犬員之外，同時亦爲舊領犬員增添及更新訓犬知識。經過了長達3個多月的訓練課程，各位新領犬員已學懂訓練其專業犬隻的技術，日後若能保持有效的訓練，必定能成爲良好的領犬員。最後，15位學員均能順利完成課程，獲取畢業證書。

在課程期間，各位學員均感到訓犬是一項很新鮮及富有挑戰性工作，相比其他警務工作更具變化。訓犬工作中，除了個人要具領悟力，要懂得多變，要有耐性，要有愛心。同



時，亦要講求運氣。有否運氣是取決於犬隻的質素。若獲分派一頭劣犬，縱使有高超的訓犬技術，亦難獲成功。但是，從中能學懂更多的訓犬技能，這是變化的技能，也是其他同事所沒法獲得的經驗。無疑，這是種痛苦的經驗。另外，各學員亦感受到犬隻能爲警察分擔一部份工作，而這些工作的效率是人難以達到的。例如緝毒，人的嗅覺遠遠不及犬隻，若用人手及機器去緝毒，所化的時間遠比緝毒犬要長。

今次課程的教官所採用的訓犬方法與過去的有很大分別。以前，主要採用機械式的教法，經常使用強硬的口令或動作，令犬隻服從領犬員，以達至訓練目的，現在，主要採用誘導式的教法，盡量於與犬隻玩耍中而啓發其潛能。前者對於強壯的犬隻是好的方法，但亦令犬隻過度服從，失去其應有的動物動態，工作時總是悶悶不樂，顯得畏懼主人，常常擔心受罰。若對於細小或略爲膽小犬隻，舊式訓犬法是惡法，令犬隻成爲家犬不如的膽小鬼。後者是現今世界多個國家和地區所採用的訓犬方式，包括英國、德國、葡國、中國大陸，香港等等。這種方法具很大的優點：第一，大部份犬隻均能接受；第二，人狗均喜悅地工作；第三，人狗關係極度密切；第四，成功率高。這種方法令犬隻常常保持開朗的玩耍心情地去工作。不過，亦有其缺點：對於頑皮或太聰明的犬隻，必要結合舊方式來處理。否則，牠們將成爲警犬隊的壞孩子。

經過今次第四期領犬員課程，證明了任何技能均必須不斷更新和保持訓練。讀萬卷書不如行萬里路，出外受訓是良策，可以學懂各地的訓犬技術和吸收其經驗。向外聘請教官亦是可取，可令大部份成員受惠。

雖然課程已完結，但是各位警犬隊成員學會的新東西將會永記心中，把新舊知識盡量融匯貫通，用以提升警犬隊的訓犬技術。

警犬隊隊長
潘炯賢警長





ASSUNTO SOBRE O 4º.CURSO DE CINOTECNIA

Decorreu no período de 08/09/2003 a 19/12/2003, o 4º Curso de Cinotecnia, para melhorar e aperfeiçoar os níveis de execução das ações, e actualização dos métodos face a novas situações que exigem a colaboração duma subunidade desta natureza.

Assim, na sequência dos acordos de cooperação com a Guarda Nacional Republicana, aquela instituição fez deslocar à RAEM, dois instrutores com experiência na área de cinotecnia - estando um deles neste momento a desempenhar funções de comandante de pelotão na referida força, e o outro é um instrutor também com longos anos de experiência – para darem formação aos agentes, num curso dedicado principalmente às técnicas de patrulhamento urbano e detecção de estupefacientes.

As inscrições tiveram lugar nos meses de Maio a Julho, e as fases de selecção incluíram, nomeadamente, provas físicas, conhecimentos acerca da cinotécnica e, por último, a realização de uma prova escrita. Dos duzentos e noventa inscritos, acabaram por ser seleccionados quinze elementos.

O curso foi dividido pelas duas fases de especialidade: Policiamento urbano e detecção de estupefacientes. Dos quinze agentes seleccionados, seis ficaram colocados na especialidade de policiamento e os outros nove foram destacados para os estupefacientes, numa frequência que durou de quinze semanas, onde também foi ministrada aos actuais tratadores uma reciclagem para conhecimento de novas técnicas e situações, e que para os (novos) tratadores constituiu um grande desafio. Na face de instrução tiveram exigências ao nível da mentalidade individual, resolução de situações imprevistas, paciência, desenvolvimento de relações de amizade com os animais e perceber se estes têm ou não qualidade e adaptação às exigências do treino. Resulta positivo o facto de os tratadores poderem utilizar outras técnicas ou alterações para treinarem um determinado cão que ainda não foram utilizadas por outros e assim o referido tratador terá mais tempo para instrução do referido animal. Além disso, os tratadores percebem que um cão pode realizar uma parte da missão policial, e nesse tipo de missão conseguir os fins desejados, por exemplo, na detecção de droga.

Em relação aos cursos anteriores, os referidos instrutores ensinaram e utilizaram novos métodos de instrução, havendo uma diferença substancial em relação às anteriores, designadamente no tratamento e ensino dos cães, a fim de melhorar os níveis de adaptação dos animais, cujos métodos são actualmente utilizados em países como a Inglaterra, Alemanha, Portugal, China, etc, e que tem as seguintes vantagens:

1. A maioria dos canídeos consegue adaptar-se a este tipo de instrução;
2. Há um bom relacionamento entre o cão e o tratador nas missões policiais;
3. Há bom relacionamento de amizade entre ambos;
4. Grande possibilidade de resultados positivos;

Os factores acima mencionados resulta em que os caninos apresentam-se mais alegres e afoitos nas missões que lhes são incumbidas, mas também apresentam alguns factores negativos, nomeadamente o poderem tornar-se desobedientes.

Com o decorrer deste 4º curso, notou-se que é necessário uma instrução e formação continuadas, para a aquisição de novas técnicas e situações. As teorias adquiridas precisam de ser postas em prática. É aconselhável, assim, que os tratadores possam deslocar-se ao exterior, a fim de adquirirem novas técnicas e conhecimentos.

O chefe do Pelotão Cinotécnico
Pun Kueng In
Chefe



案件實錄 REGISTO DE UM CASO

澳門警務廳 行動組探員搗破爆竊集團

年近歲晚，本局加強各項冬防措施，澳門警務廳行動組探員在本澳各區進行打擊搶劫，爆竊等反罪惡行動，在十一月十九日凌晨，警員在田畔街巡邏期間，發現一部停泊在路邊的可疑車輛，其後，一名男子下車，另一名男子則仍然留在車上，此時警員認出下車的男子是有爆竊前科的，於是作出跟蹤，另一方面，警員亦監視車上男子。在跟蹤期間發現該名男子沿途掉下一羅絲批及手套，懷疑其正準備尋找目標作案，於是警員立即採取行動，而警員亦在可疑車輛上搜獲羅絲批、鋸條、手套等工具。

在調查期間，懷疑兩人涉及今年發生的五宗盜竊案件，當中包括：

一月份，提督馬路一間五金店遭爆竊，損失一批價值五千元的重型工具，被盜的工具懷疑被用作日後作案時使用；九月份，火船頭街一間參茸店遭爆竊，損失一批價值約十萬元的參茸海味貨物及現金；十月份，沙梨頭海邊街一間裝修公司遭爆竊，損失約八千元；十一月份草堆街一間電器店遭爆竊，損失約十三萬元電器用品；同月，白朗古將軍大馬路一超級市場遭爆竊，損失約十三萬元的貨物，五宗案件總損失共值三十多萬元。

隨後，警員到兩名疑人的住所進行搜查，發現住所內藏有大批爆竊作案工具和部份贓物，相信大部份贓物已分批變賣。

被搜獲的大批爆竊工具，包括自製鐵通長矛，用以減低作案時發出聲響的隔音裝備，用以開啓各式門匙之五金用品，亦有紅外線防盜器，並安置在牆上以作練習，另有多個千斤頂及大鐵錐及用以盜聽的通訊器材，種種跡象顯示為一個極度專業的爆竊集團，終被警員成功搗破，將匪徒繩之於法。



Descoberta de um caso de furto por agentes do DPM

Com o aproximar das comemorações do Ano Novo Lunar, a Polícia reforçou as medidas de “Prevenção de Inverno” com o destacamento de agentes do Grupo Operacional/DPM, em várias zonas da cidade para combater a prática de crimes de roubo e furto. Pela madrugada do dia 19 de Novembro, quando patrulhas rondavam pela Rua de Entre-Campos, detectaram uma viatura suspeita estacionada junto à berma da rua. Momentos depois, um dos ocupantes saiu, enquanto outro se mantinha no veículo. Àquele foi pedido que se identificasse, ao que de imediato se pôs em fuga. Dividiram os agentes uns na sua perseguição e outros de vigilância ao que se manteve no carro. Durante a perseguição, o fugitivo ia-se desfazendo de objectos. Lançou um par de luvas, depois uma chave de fenda, pelo que se suspeitou que se aprestavam para praticar crimes. Uma vez detidos, logo ali se descobriram e apreenderam mais limas, chaves de parafuso e outro par de luvas.

Da investigação que se seguiu, foi possível ligar os suspeitos, a cinco casos de furto ocorridos em 2003.

Já em Janeiro, uma loja de ferramentas na Av. Almirante Lacerda, tinha sido arrombada e alvo de roubo, donde levaram um conjunto de ferramentas pesadas no valor de cinco mil patacas. Esses objectos furtados são suspeitos terem sido utilizados posteriormente, como numa acção registada em Setembro, onde também uma loja de produtos de ginseng, situada na Rua das Lorchas, tinha sido alvo de roubo onde desapareceram mercadorias no valor de cerca de cem mil patacas, e uma certa quantia em dinheiro. Igualmente, em Outubro, uma loja de decoração, da Rua da Ribeira do Patane, foi alvo de tratamento semelhante, tendo sofrido um prejuízo de oito mil patacas. Outra loja de artigos eléctricos, ali para os lados da Rua das Estalagens, foi também arrombada e roubadas mercadorias no valor de cento e trinta mil patacas. Também um supermercado estabelecido na Av. do General Castelo Branco, foi arrombado e sofreu danos avaliados em mais de cento e trinta mil patacas. Os prejuízos contabilizados, ascendem a uma soma superior às trezentas mil patacas.

As buscas efectuadas às residências dos suspeitos, permitiu por a descoberto muito material, designadamente ferramentas utilizadas na prática de crimes, aparelhos electro-domésticos, tubos de canalização de água, dispositivos de isolamento acústico, ferramentas para servir de chaves para diferentes portas, detector a infra-vermelhos (instalado na parede para exercício), macacos e martelos grandes, aparelhos de comunicação para pirataria de comunicações, etc. Todo o material apreendido serviu para reunir indícios da responsabilidade nas acções descritas e por isso os indivíduos foram encaminhados para o Ministério Público, para os devidos efeitos.




海島市警務廳 刑事偵緝科探員拘獲爆竊慣匪

爲了確保離島治安，海島市警務廳在路氹多處進行冬防反罪惡行動，12月7日，刑事偵緝科的警員在巡邏期間，發現一名男子在氹仔奧林匹克大馬路之行人天橋上徘徊，並不時觀望附近大廈，其後更進入一大廈內，警員覺得可疑，尾隨作出監視。當警員到達六樓一空置單位時，發現木門虛掩，並發覺七樓傳出撬門聲，於是作出調查，其後，該名男子手持兩袋物件從單位內衝出，被警員立即截停，並在袋中發現三支電鑽，一支電炮及一部電動打磨機，上述工具都是由該男子在單位內盜取。警員再到嫌犯住所搜查，結果發現4 電動釘鎗，1支電動鑼絲刀，嫌犯供稱自10月至12月期間，曾多次在氹仔一些大廈的裝修單位進行盜竊，盜取裝修工具並已將6支電鑽及1部銼機變賣，嫌犯已送交司法機構處理。

Detenção pelo de DPI, de um indivíduo com antecedentes criminais

Com vista à garantia da segurança pública nas ilhas, o Departamento Policial das Ilhas, activou a "Operação Preventiva do Inverno", em vários lugares das localidades insulares. Decorria o dia 7 de Dezembro, quando durante a execução de um patrulhamento, os agentes daquele departamento detectaram na passagem superior para peões, na Av. Olímpica, um indivíduo em atitudes suspeitas a vaguear e observar os prédios da vizinhança. Momentos depois, o indivíduo encaminhou-se para um dos prédios, movimento que despertou a suspeita dos agentes que se dirigiram também para o edifício. A pista levou os agentes ao 6.º piso, onde depararam com a porta de um apartamento aberta, e aperceberam de sons de destruição que provinham do 7º Piso. Rapidamente para lá se dirigiram, a tempo de apanhar o tal indivíduo em plena fuga, carregando duas malas. Interceptado pelos agentes, verificou-se que as malas continham três berbequins eléctricos, uma pistola soldadora e uma esmerilhadeira eléctrica, todas furtadas do referido apartamento. Na busca efectuada à sua residência, ainda foram encontradas quatro pistolas-martelos eléctricos e uma chave de parafusos eléctrica. O arguido confessou que durante os meses de Outubro a Dezembro, arrombou vários apartamentos que estavam a sofrer remodelações, aproveitando para roubar ferramentas para depois as vender. O indivíduo foi entregue à Polícia Judiciária para os devidos efeitos.





TCT

澳門宋玉生廣場441-417號皇朝廣場4樓B座
4F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, N°s 411 e 417, Macau
電話 : (853) 750008 圖文傳真 : (853) 750007
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 梁偉鈞

Dr. David W. K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MÉDICO DENTISTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察廳牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座
Avenida Horta e Costa N° 87 - 1º
Tel: 557755

SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036

• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU

Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

CASINOS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 375111
- ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental
• Tel: 564297
- MACAU PALACE- Av. da Amizade
• Tel: 727988
- PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca
• Tel: 726086
- KINGSWAY- Rua Luis G. Gomes
• Tel: 701111
- KAM PEK- R. do Foshan, 51
• Tel: 780168
- TAIPA- Est. Alm. Martires, Edif. 2, Taipa
• Tel: 831534
- NEW CENTURY- Hotel, Avenida, Taipa
• Tel: 839859
- HOLIDAY HOMES- Avenida, Taipa

HOTÉIS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 377666
- ESTORIL- Av. de Sidónio Pais
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. de D. João IV
• Tel: 385111

AGENCIAS DE VIAGENS E TURISMO

- STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416
- ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, 1º c
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra
• Tel: 385111
- INDIA- Hotel Lisboa, Nova Ala
• Tel: 273033

DEPARTAMENTOS

NAVIGACAO - Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416

DEBAGACAO - Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416

LABOR - Avenida, Taipa
• Tel: 831534

TRABALHO - Avenida, Taipa
• Tel: 839859

SERVICIOS DE VIAGENS - Avenida, Taipa
• Tel: 839859

SERVICIOS DE TURISMO - Terminal Marítimo, P. Exterior